

TRANSLATION FOR OTHER INDUSTRIES

While Sigma Translations is a trusted partner for cosmetics brands and businesses, our attention to crafting precise messages has also attracted clients in a variety of other sectors, including the education, pharmaceutical, public relations and telecommunications industries.



PRODUCT LAUNCH EVENT

“When you look good, you feel good,” said a sharply dressed John Allan at the opening of his latest men’s grooming club, and first international location, in Toronto. A stylist and advocate for men’s grooming since 1988, John Allan has helped initiate thousands of men into the “club” of maintaining and improving their appearance with specialized services and products.

Lors de l’inauguration de son dernier centre de soins pour hommes à Toronto - et première implantation à l’étranger – un John Allan élégamment habillé a déclaré « Lorsqu’on paraît bien, on se sent bien. » Styliste et ardent défenseur du bien-être et du bien-être masculin depuis 1998, John Allan a été l’initiateur d’un mouvement qui a permis à des milliers d’hommes de rejoindre le « club » de ceux qui entretiennent et polissent leur image masculine grâce à des services et des produits spécialisés.



E-NEWSLETTER

The Alcatel-Lucent Multimedia Strategy puts into practice the innovative thinking behind the company’s *Application Enablement* vision. Service providers open up their networks in a secure and controlled fashion to leverage their assets in new ways. They can streamline their own operations by providing more direct access between different network layers. They can also participate in new business opportunities with content providers by enabling the delivery of advanced multimedia services across multiple devices.

La stratégie multimédia d’Alcatel-Lucent met en pratique la pensée novatrice à l’œuvre derrière sa vision d’*Application Enablement*. Les fournisseurs de services ouvrent leurs réseaux de manière sécurisée et contrôlée pour tirer autrement profit de leurs atouts. Ils peuvent rationaliser leurs propres opérations en fournissant davantage d’accès directs entre différentes couches de réseaux et peuvent aussi participer à de nouvelles opportunités commerciales, de concert avec les fournisseurs de contenu en favorisant la diffusion de services multimédias avancés d’un dispositif à l’autre.



ACADEMIC LECTURE (FRENCH-TO-ENGLISH TRANSLATION)

La « rage poétique » est, d’abord, poétique : soit un acte de langue ou de langage. La fonction dévolue au montage dans le projet de *La Rabbia* relève bien de cette décision quant au logos. D’où l’importance cruciale des textes de commentaire — mais ce dernier mot, on va le voir, est bien trop faible pour désigner ces voix dont Pasolini accompagnera les images —, d’où la revendication principielle, dans le texte de 1962, d’une « pensée de poète » (*ci pensano i poeti*) qu’il nomme aussi « rage intellectuelle » et « fureur philosophique » (*rabbia intellettuale, furia filosofica*).

The “poetic rage” is firstly poetic: an act of speech; an act of language. The function in the montage of this project, *La Rabbia*, is linked to this decision of logos. Here lies the crucial importance of commentaries — although this word is too weak, to describe the voices that Pasolini will use throughout his work to illustrate the images, as we will see later —, as well as the importance of the original claim, in the text of nineteen sixty two (1962), of a “poet’s thought” (*ci pensano i poeti*): the poet is animated by an “intellectual rage” and a “philosophical fury” (*rabbia intellettuale, furia filosofica*).